

虻 蜂 とらず	El que mucho abarca poco aprieta
豚に真珠 (猫に小判)	Dios da pañuelo a quien no tiene narices
タデ食う虫も好きずき	Ojos hay que de lagañas se enamoran
果報は寝て待て	No por mucho madrugar, amanece más temprano
言うは易く行なうは難しい	Del dicho al hecho hay un gran trecho
習うより慣れよ	Marchando se aprende un oficio
鶏口なるとも牛後となる勿れ	Más vale ser cabeza de ratón que cola de león
十人十色	Cada persona, con su idea
一難去ってまた一難	Salir de las llamas para caer en las brasas
棚から牡丹餅	De Guatemala a "Guate-peor"
血は争えない	La sangre no miente
カエルの子はカエル	De tal palo tal astilla
人に好きずき	En gustos se rompen generos
馬子にも衣裳	El sastre hace al hombre
目からウロコが落ちる	Ya me cayo el veinte
阿吽の呼吸	Las pezcas en el aire
歯に衣着せぬ	No tiene pelos en la boca
天が自らをたすくる者をたすく	Mas vale pajarero en mano que ver un ciento volar
猫かぶり	Hacerse el/la mosca muerta
虫も殺さない	Hacerse el /la que no mata ni una mosca

あぶ はち とらず
ぶたにしんじゅ (ねこにこぼ
たでくむしもすくずき
かほうはねてまで
いうはやくおこなおはかたし
ならうよりなれる
けいこうなるともきゅうごとな
るなかれ
しゅうにんという

いちなんさってまたいちなん
たなからほたもち
ちはあらそえない

カエルのこはカエル
ひとにすきずき
まごにもいしょう
めからウロコがおちる
あうんのこきゅう
はにきぬきせぬ
てんがみずからたすくるものを
たすく
ねこかぶり
むしもころさない